



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3291
13 October 1993

CHINESE

第三二九一次会议临时逐字记录

1993年10月13日星期三,下午6点40分

在纽约总部举行

主席:	萨登伯格先生	(巴西)
成员国:	佛得角	热苏斯先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	元村先生
	摩洛哥	斯努西先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	佩道耶先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人
	委内瑞拉	泰尔拉达特先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

LH

下午6时40分开会

通过议程

议程通过。

海地问题

秘书长的报告(S/26573)

主席(以英语发言): 我要通知安理会,我收到了巴巴多斯、伯利兹、多米尼加、格林纳达、海地和圣文森特等国代表的信,在信中他们要求被邀请参加对安理会本议程项目的审议。按照惯例并征得安理会同意我提议,根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第37条邀请这些代表参加审议,但没有表决权。

如果没人反对,就这样决定。

应主席邀请,朗尚先生(海地)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 我要代表安理会对代表加勒比共同体国家的各位尊敬的部长表示欢迎。

我请巴巴多斯外交部长尊敬的布兰福德·大特阁下、伯利兹副总理兼外交部长尊敬的迪安·巴罗先生阁下、多米尼加外交和东加勒比国家组织事务部长尊敬的布里安·阿列恩先生阁下、格林纳达总检察长兼法律部长、格林纳达负责加勒比共同体事务部长、加勒比共同体负责外交事务的常务部长委员会主席尊敬的弗朗西斯·亚历克西先生阁下和圣文森特和格林纳丁斯外交和旅游部长尊敬的赫伯特·乔治·扬先生阁下在安理会议席就座。

应主席邀请,大特先生(巴巴多斯)、巴罗先生(伯利兹)、阿列恩先生(多米尼加)、亚历克西先生(格林纳达)和扬先生(圣文森特和格林纳丁斯)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据事先协商中达成的谅解开会的。

安理会各成员面前有一份秘书长关于海地问题的报告。该报告载于文件S/26573。

安理会各成员面前还有文件S/26578,其中载有安理会事先的协商中拟定的决议草案文本。

我的理解是,安理会已准备好对面前的决议草案进行表决。如果没人反对,我将把这一决议草案付诸表决。

没人反对,这就样决定。

在将决议草案付诸表决前,我要请希望在表决前发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):本周一海地军方领导人违反了一项庄严的协议。该协议寻求以和平方式解决该国的政府危机。武装的示威者在警察和军方的支持下阻止执行联合国任务的美国部队进入海地。这些部队是应海地总理罗伯特·马尔瓦尔的邀请而去的。美国部队不是被派去与军方或警察对抗的,而是去提供技术和训练援助的。1993年7月3日的《戈弗诺岛协定》要求进行这一行动。

但是,我国政府从一开始就说,我们是否参与取决于海地军方是否象承诺的那样愿意提供一个合作和安全的环境。我们从来没有建议或威胁在海地军方反对的情况下对海地进行干预,海地的民选总统让贝特朗·阿里斯蒂德也从未同意或建议这样做。这从来不是,也不应是炮舰外交。周一太子港的事件显示了海地军方从来没有受到过挑战的能力。暴徒的力量被用来延误一项没有他们的同意绝不会进行的行动。海地的有些人会想已获得了重大胜利,但这可能是一种危险的错觉。

海地恢复民主治理的一天会来到的。《戈弗诺岛协定》试图确保和平的过渡,把指责减少到最低程度,并且给那些非法推翻民选总统的人以大赦。塞德拉斯将军和警察头目弗朗斯瓦选择了一条危险、自取灭亡和不光彩的道路。他们正骑在最终

会吞食他们的老虎身上。我们敦促他们重新考虑其行动。

海地的民主又遭受了一次打击。对绝大多数海地人,我要说的是:国际社会与你们站在一起。安理会成员与你们站在一起。美洲国家组织与你们站在一起,加勒比共同体与你们站在一起。

FP

今天,安理会投票决定恢复实行经济制裁。我们不是轻易作出这项决定的。但我们知道,在纽约实行制裁改变了在太子港的行为。严厉的经济制裁在今年7月把海地军方带到谈判桌前。我们希望,今天的恢复制裁将又一次唤醒那些寻求熄灭海地民主火焰的人。

我希望感谢我在安理会中的同事们,他们在这一迅速行动中进行了合作。

我国政府将采取坚定措施来实行这一决议。我们将对阻挠该协定的个人进行旅行和财务制裁。我们将采取除没有任何人希望的军事干预以外的所有可能方式来保持压力,以促成民主变革。我们将继续探索每一个和平解决的途径。

最后,请允许我向安理会和海地人民说,美国对恢复海地民主作出承诺。实现这个目标将不是件容易的事。我们所喜爱的方针不是制裁的大棒,而是经济和技术援助的胡萝卜。今天海地军方使我们别无选择。但是,当海地再次出现民主曙光的一天到来时,我国政府随时准备和你们,海地人民,一道开始重建和振兴你们国家的工作。

泰尔拉达特先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):我国代表团深感关注地注意到秘书长根据最近在海地发生的事件提出的关于该国局势的报告。秘书长在应安理会请求提交的这项报告中告诉本机构,海地军事当局没有忠实履行在《戈弗诺岛协定》中所作的承诺。不遵守《协定》所规定的义务显然反映了一种威胁该区域和平与安全的局势,要求安理会采取《宪章》第七章所规定的行动。

因此,鉴于作为《戈弗诺岛协定》一方的海地武装部队如已经表明的那样,不但没有忠实履行其承诺,而且还设置障碍,阻挠部署联合国海地特派团(联海特派团),

我国代表团支持恢复实行对海地的制裁。

秘书长提交给我们的报告在这方面雄辩地指出,海地武装部队不理睬海地宪法政府下达的指示,从而违反了武装部队服从文职权力机构的原则,并表现出在民主的过程中显然缺乏合作的意愿。

在这种情况下,我们认为必须对那些向安全理事会和对保证执行《戈弗诺岛协定》作出承诺的国际社会的权威进行挑战的人发出明确无误的信息。我们协助在海地恢复民主的目的是坚定的,我们将毫不犹豫地采取一切措施来保证实现这一目标。

最后,我谨提请注意我国代表团对加勒比共同体的一些成员国派尊贵的部长和代表出席今天下午这次会议所给予的重视。这显示海地当前局势在该区域所有国家引起的关注。

主席(以英语发言):我现在将文件S/26578所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(以英语发言):有15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第873(1993)号决议。

我现在请那些希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国代表团怀着深为遗憾的心情,投票赞成这项决议,据此安全理事会决定恢复实行8月27日所取消的制裁。然而,除此之外别无选择,我国代表团为安理会极为迅速的行动感到非常高兴,这表明,安理会决心确保《戈弗诺岛协定》所确立的海地和平与恢复法制的进程取得圆满成功。

法国谴责那些要为恫吓和暴力行为负责的人,这种行为违背他们所作的承诺,阻止了联合国海地特派团(联海特派团)的部署。

在制裁生效之前留出了几天时间。法国希望,那些负责军队和警察的人将利用这段时间,作出充分遵守《戈弗诺岛协定》的决定,这应导致恢复合法当局,并使阿里斯蒂德总统于10月30日返回海地。若要取消制裁,那些要为目前僵局负责的人必须正式保证与联合国海地特派团进行充分合作。他们必须表明,他们对严格遵守从宪法政府接到的命令作出承诺。最后,他们必须立即执行《戈弗诺岛协定》第7、8、9点,其中特别规定在阿里斯蒂德总统返回之前撤换警察部队总司令和武装部队总司令。

应该非常清楚的是,如果不在必要的时间范围内执行这些规定,法国将毫不迟疑地对那些要为这个过程的失败负责的人采取更多措施。然而,法国相信,海地人民的利益和理智将占上风。

最后,我想回顾,法国政府充分支持总理罗伯特·马尔瓦尔先生的行动和秘书长特使丹特·卡普托先生的行动。

佩道耶先生(西班牙)(以西班牙语发言): 西班牙一直非常关切地注视着过去几天在海地发生的严重事件,其中特别是马尔瓦尔政府成员的骚扰、对外国记者和外交人员的威胁、以及阻止联合国海地特派团成员在太子港下船的事件。如1993年10月13日秘书长的报告所指出的那样,这些事件清楚显示海地军事当局缺乏履行自由地作出的承诺的决心。这些部队必须执行《戈弗诺岛协定》和安全理事会各项决议。

正如9月17日主席声明和安全理事会第861(1993)号决议所指出的那样,海地那些负责军事和安全机构的人如不履行已作出的承诺,将导致恢复实行制裁。安理会主席在其10月11日的发言中再次发出了这一警告。

西班牙代表团在通过第861(1993)号决议时表示,如果情况需要的话,安理会应准备以当时取消制裁的同样速度恢复制裁。这不幸而言中,因此,安理会不得以最快的速度行动。

我们刚刚通过的决议为海地事实上的当局提供了新的和最后的机会,来遵守

《戈弗诺岛协定》，不然的话，安理会将别无选择，只能重新审议该国局势，以便采取更多措施。

WJ

海地的军事和安全当局最好不要无视安全理事会的各项决议以及在9月17日的主席声明中所发出的严重警告，即他们个人将对在海地的联合国人员的安全负责。

我国代表团坚定致力于为海地恢复民主所走上的道路，我们相信我们现在所面临的严重障碍能够得到解决，联合国海地特派团将能执行其任务。极为重要的是，由安理会所代表的国际社会显示其坚定决心以对付我们在近日所目睹的对联合国的权威的挑战。

认为能够通过畏惧和恐怖来保持特权的那些人不仅在道义上应受到严责，而且也是无知的。在今天的世界上，没有人能在刺刀上坐很久，我引用秘书长和美洲国家组织的特别代表丹特·卡普托先生的话，并以此结束我的发言。

主席(以英语发言):现在我以巴西代表的身份发言。

巴西政府以巨大忧虑接收到关于最近几天海地局势恶化的消息。我们不能不对此事实感到极其失望和关切，即海地武装部队和警察不遵守《戈弗诺岛协定》，尤其是没有采取为确保联合国海地特派团(联海特派团)的安全和行动自由所需的各项措施。

10月11日的事件是极其严重的，即通过威吓和暴力不让一艘载有联海特派团成员的船只在太子港停靠，因而使联海特派团人员不可能登陆。过去是，现在也清楚地是海地军事和安全当局的责任来确保联海特派团人员安抵海地，并随后在没有任何障碍的情况下履行其任务的各种条件。

美洲国家组织通过其常设理事会谴责了10月11日的威吓行径以及军事和警察当局未进行合作以让联合国特遣队登陆。安全理事会在8月通过的第861(1993)号决议中已经指出，将会重新实施当时暂停的制裁措施，如果海地安全当局不以诚意实施《戈弗诺岛协定》的各项规定的话。

在过去的几天里,对武装部队和警察负责的当局远未做到期望他们为确保海地民主进程的实行和圆满成功所做的事。因此,安理会不得不作出适当反应,但是同时清楚表明它将继续坚决支持在海地恢复合法性、民主和法治。不这样作将不符合本组织的目标和原则。

重要的是海地负责公共安全的当局理解这点。我们认为,刚才通过的决议使人们不会对我们的决心产生怀疑,因此巴西希望秘书长和他的特别代表在确保联海特派团工作的必需条件和根据《戈弗诺岛协定》所规定的那样继续民主进程方面的努力将会成功。

现在我恢复我作为安全理事会主席的职责。

我的名单上已没有其他发言人了。安全理事会就此结束了本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午7时05分散会。